

تاریخ
الطبری
目錄

序 一	⑤
序 二	⑥
序 三	⑧
著 者 序	⑩
書 目	②⑤
附圖解說	②⑨
索 引	③⑥
附 圖	1 - 60

تاریخ
著者序
الطبری

本附冊的附圖為《拓友黎的歷史〔節譯本①〕》中的附圖之彩色版，著者期冀透過本附冊，除了讓讀者能進一步了解阿拉伯與伊斯蘭著作方面的一些特色，即其手稿中的插圖所呈現的功能與精美外，順便在此介紹有關此等插圖的一些相關知識。

除此之外，從這些插圖，讀者且能了解《拓友黎的歷史》一書在其後所產生的影響。亦即，此史著中所記述的許多內容都成為其後一些著述手稿插圖的主題，透過這些插圖，讀者更能了解整個伊斯蘭世界的歷史觀。

在印刷術於十九世紀中被阿拉伯人廣泛地採用於印書前，整個中東地區，阿拉伯文(包括波斯文與鄂圖曼土耳其文等)書籍的流傳主要是靠手抄本。由於某些著述，如數學與科學方面者，插圖屬重要的部分，以便讀者能清楚了解所敘述的內容，如：《藥物論》(«De materia medica [On medical material]»)一書中的各種植物插圖。

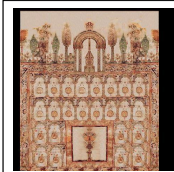
其後，書商為了促銷其賣書，在一些文學與歷史的著作手抄本中置入插畫，以吸引買家，也藉此增加讀者的興趣。此外，為了某些目的，有人則贊助插圖手稿的製作，如：波斯史詩《君王紀》(«Shāh-Nāmah»)的插畫手稿被用來作為君王統治威權的宣傳作用。

不過，從手稿插畫的內容與功能看，基本上其可分為：描述性 (descriptive) 與敘述性 (narrative) 兩大類；前者呈現的圖像、風景、動物與人像等是屬描述性插畫，後者則是為了表示某些事件或故事的敘述性插畫，如動物寓言著作《卡利刺與丁納》 («Kalīlāī wa-Dimnaī»)。

由於阿拉伯書寫文字直至八世紀初才逐漸發展成熟，因此，書籍的產生亦於該世紀後半葉才有大量的出現。而手稿插畫基本上是在十二世紀之後才逐漸具有較大規模的產生與發展，並因某些贊助者與地域的因素，出現不同的風格與特色。以下茲就伊斯蘭插畫的產生與發展，依發展的不同時期以及各時期中的特色稍作介紹。

伊斯蘭插畫的源起與發展

拜占庭帝國於公元三世紀左右便有手稿插畫，而公元五世紀左右的作品，如安布羅斯伊利亞特 (Ambrosian Iliad)、凡蒂岡維吉爾 (Vergilius Vaticanus，或：Vatican Virgi) 與羅馬維吉爾 (Vergilius Romanus，或：Roman Vergil)，是目前所知遺留下來的最早手稿插畫。因此，早期阿拉伯書籍中的插畫之呈現拜占庭插畫風格，或有受到後者的影響 [見：插圖 1]¹。



[插圖 1] 烏邁亞式花園 (約公元 690? 年)

當伊斯蘭教於七世紀中葉確立並征服東方的許多地域後，一些非阿拉伯族群 (如波斯人、突厥人與蒙古人) 先後加入伊斯蘭教社稷；於是，波斯與中亞突厥的元素也滲入了阿拉伯文書籍插畫。尤其是在波斯人掌控整個阿霸斯朝

廷，成為該朝文化的主要貢獻者時，波斯人且開始主導了書籍的插畫走向。

當突厥人在九世紀被引入阿霸斯王朝，成為王朝的主要軍事組成骨幹後，王朝統治者為了平緩皇都不同勢力的對立，於公元836-83年期間遷都至薩馬臘呢 (Sāmarrā') 此一副都。在以突厥人為該副都的主要掌控者之情況下，突厥人的元素也被引入於各項藝術中，如今該副都且成為伊拉克境內保留有此時期藝術遺物的最豐富者。

繼波斯人與突厥人之後，蒙古人在十三世紀入侵中亞、中東與印度地區，其後，他們轉信伊斯蘭教，以伊斯蘭統治者的身份，建立了許多不同的區域王朝。這些統御的蒙古人，且將中國、佛教與印度的元素引入到伊斯蘭藝術中。在印度的伊斯蘭教蒙兀兒王朝統治下，且產生具有特別風格的蒙兀兒藝術。

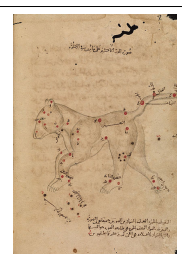
最後，于公元十五世紀初崛起的鄂圖曼土耳其人，在擊敗各方勢力，建立鄂圖曼帝國，成為整個中東地區與伊斯蘭世界的新主人。他們所發展的文化亦滲入到伊斯蘭藝術中，成為別具風格的鄂圖曼藝術。以下就依幾個能明顯呈現不同手稿插畫 (或稱為：細密畫) 特色的時期依序介紹。

伊斯蘭細密畫發展的不同時期

目前所知最早流傳下來的阿拉伯文插圖手稿為公元1009左右的阿部都·拉訶曼·素費 ('Abd al-Raḥmān al-Ṣūfī, 903-86) 之《星象論》 («Kitāb Ṣuwar al-Kawākib al-Thābita (Treatise on the Fixed Stars)») [見：插圖 2]。

1. 阿霸斯王朝時期 (The Abbasids Period, 750-1258)

在公元十二世紀出現的早期手稿插畫呈現有拜占庭、波斯與中亞的特徵與風格，此等畫作被一些西方學者稱為「美索不達米亞畫派」(Mesopotamian school of painting)；有些人稱其為「巴格達派」(Baghdad school)，或「阿霸斯派」(Abbasid school)，甚至是「塞爾柱土耳其派」(Seljuk school)。²



[插圖 2] 大熊星座
(約公元1009年)

巴格達做為阿霸斯王朝的首都，其不僅具有政治重要性，在各種經濟與文化活動中也具領導地位，因此，在此時期中所產生的藝術風格影響了日後伊斯蘭世界藝術的發展。

此時期由幾何圖形與花草圖案 (pseudo-vegetal forms) 構成的藝術風格——即十九世紀所稱的阿拉伯式圖飾 (arabesque) 藝術——被逐漸地發展出來，成為日後伊斯蘭藝術的特徵。此時期的插畫因王朝的首都巴格達為主要文藝創作中心之故，被稱為巴格達畫派 (Baghdad school of painting)。該派產生于公元十二世紀末期，並於公元十三世紀發展成形。由於在肥腴月灣與埃及等阿拉伯地域皆可以見到此類型插畫，因此，其亦被稱為阿拉伯畫派 (Arab school of painting)。

此派畫作在初期表現屬較無美感、用色淺淡與不對稱。其後，畫家試圖創新突破，以強烈色彩、完美構圖、呈現細緻臉部表情等方式，並有以描繪動物與刻劃日常生活為作畫題材。但此時期的插畫仍可見到地中海地區基督教手稿插畫的影響，且多無邊框，並常置於文本之中。

巴格達畫派的代表作品有戴奧科里斯 (Pedanius Dioscorides, 40-90) 的《藥物論》 («De materia medica [On medical material]») 之阿拉伯文譯本與其詮釋本 (如：伊本·拜佗爾 [Ibn al-Baytār, 1197-1248] 的《狄亞斯顧理杜斯作品詮釋》 [«Tafsīr Kitāb Diyāsqūrīdūs»]) 的手稿之插畫，以及哈利理 (Ḥarīrī, 40-90) 的《馬嘎儼特集》 («Maqāmāt») 與《卡利刺與丁納》。

2. 伊爾汗王朝時期 (The Ilkhanids Period, 1256-1353)

在伊朗，蒙古人建立了一些統治王朝，其中的伊爾汗王朝于公元1258年攻陷巴格達，滅掉了阿霸斯王朝。馬訶穆德·葛詹 (Maḥmūd Ghāzān, r. 1295-1304) 統治時，他轉信伊斯蘭教，並大力贊助與推展文化，其治期且促成了波斯文化的復興。

由於蒙古人統治者以歷史著述作為其外人統治的宣傳工具，其中菲爾多沙 (Firdawsī, c. 935-c.1020 [或 1026]) 的波斯史詩鉅作《君王紀》 («Shāh-nāmah (Book of Kings)») 一書被蒙古統治者選為其與波斯諸先王統治的認同，被以插畫手稿的方式加以呈現。

此外，一些重要波斯作家的作品，如拉旭德·汀 (Rashīd al-Dīn, 1247-1318) 的《史集》 («Jāmi‘ al-Tawārīkh [Collector of Chronicles]»), 以及尼札密 (Nizāmī, 1141-1209) 的著名詩集《五卷詩》 («Khamsah [The Quintuplet]») 等，都有精美插畫手稿。

此時期的繪畫中心在巴格達與今伊朗大不里士 (Tabriz) 等地，尤其在後一地產生的大不里士畫風 (Tabrizian style)

明顯受到中國的影響，並引入了一些中國元素，如龍、蓮花牡丹與中國式雲朵等。因此，大不里士畫派 (Tabriz school of painting)，被視為開啟波斯繪畫的一個全新與興盛的時期。

大不里士畫派且盛行於其後的黑羊王朝 (Kara Koyunlu, 1375-1468) 與沙發維王朝 (Safavids, 1501-1736) 時期，並一直活躍到十六世紀前半葉，阿訶馬德·穆薩 (Aḥmad Mūsā, fl. c. 1320) 為此時期的繪畫大師。

3. 加刺伊爾王朝時期 (The Jalāyirids Period, 1336-1432)

蒙古加刺伊爾部族 (The Jalāyirids) 繼伊爾汗王朝之後于巴格達統御，該王朝大力贊助文藝創作，使得巴格達與大不里士成為書籍插畫的重要中心。統治者夏赫·鄔瑋斯 (Shaykh Uways, r. 1356-74) 本身亦為一書法家與畫家。

此王朝的畫家在初期雖仍承襲巴格達畫派與大不里士畫派 (Tabrīz school) 的風格，其後，他們開始使用創新的畫法。一些畫家嘗試用不同層次的人物與事物之安排方式，以表現更佳的遠近構圖效果，並使得人物更寫實化，其方式被稱為佳刺易爾風格 (Jalāyirid style)，因而創造了佳刺易爾畫派 (Jalāyirid school of painting)。

此時期所產生的插畫作品以詩作與描述風景為主，著名畫家有：項斯·仃 (Shams al-Dīn, fl. c. 1380)、朱奈德 (Junayd, fl. c. 1382-1410) 與曾為統治者素丹·阿訶馬德的詩作做插畫的阿部都·亥伊 (ʿAbd al-Ḥayy, fl. c. 1374-1405)。

朱奈德被視為是一個偉大的佳刺易爾畫派畫家，他是項斯·忒的學生，於公元1382-1410年期間，效力于素丹·阿訶馬德 (Sultān Aḥmad, r. 1382-1410) 治下。他的畫風開啟了新的波斯細密畫時代，其著名作品有尼札密的《五卷詩》，創作於公元1396年。

該王朝於公元1410年被鐵木爾蒙古人 (Timurids) 滅亡後，其朝下的畫家有些移往西臘茲 (Shīrāz)，有些則被征服者帶走到薩馬爾干 (Samarkand) 與赫拉特 (Herat)。

4. 鐵木爾蒙古人王朝時期 (The Timurids Period, 1370-1507)

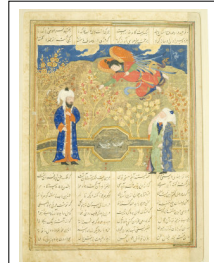
在鐵木爾 (Timur, 1336-1405) 的帶領下，其軍隊橫掃了整個中東地區，建立起一個巨大的鐵木爾帝國 (The Timurid Empire, 1370-1507)，統御著伊拉克、波斯、高加索、阿富汗、大部分中亞地區，以及部分的敘利亞、巴基斯坦和土耳其。

儘管鐵木爾蒙古人帶來許多恐怖殺戮，在他們的統治下卻也見證了另一個文化交流的成果。在鐵木爾的都城薩馬爾干中，聚集了著許多藝術創造者，手稿插畫在鐵木爾與其子孫的贊助下，達到另一個極致的地步。

在鐵木爾子孫統治下，於西臘茲與赫拉特此二城中，產生了兩個手稿插畫派——西臘茲畫派 (Shīrāz school) 與赫拉特畫派 (Herat school)。前一派的代表作有沙厄迪 (Saʿdī Shīrāzī, c. 1208-1291) 的《玫瑰園》(«Gulistān»)、《卡利刺與丁納》與《君王紀》，後一派的代表作有伊本·胡沙姆 (Ibn Husām, d. 1470) 的

《赫瓦爾-納瑪》(«Khavar-Nāma», 著於1480年)[見：插圖 3]。

此外，赫拉特畫派的著名畫家有：卡馮勒·仃·比賀札德 (Kamāl al-Dīn Bihzād, c. 1455-c. 1536) 與密拉克·納尅旭 (Mīrak Naqqāsh, fl. c. 1468-1507)。



[插圖 3] 伊本·胡夏姆的《赫瓦爾-納瑪》畫作。

5. 薩發維王朝時期 (The Safavids Period, 1501-1736)

夏·伊斯瑪易勒一世 (Shāh Ismāʿīl I, 1487-1524) 於公元1501年奪取大不里士後，自稱伊朗國統治者 (Shahanshah-e-Iran [= Shahanshah of Iran])，開起一個接替在公元七世紀中葉被滅亡的波斯王朝之繼承王朝。他不僅逐一滅掉周遭的地方王權，創造了統御有整個伊朗、亞塞拜然、亞美尼亞、喬治亞大部分、北高加索、伊拉克、科威特、巴林與阿富汗，以及敘利亞、土耳其、巴基斯坦、土庫曼和烏茲別克等的部分地區之一個波斯大帝國，他且宣布什葉派為其王朝的宗教，成為現代伊朗的先導。

在薩發維王朝統治下，波斯文化被發揚光大，各項藝術被贊助發展，其中包括被視為具有最高成就的插畫手稿，如此時期所繪製的《君王紀》插畫手稿更是波斯細密畫的極品，超越了其它所有同類的插畫手稿。

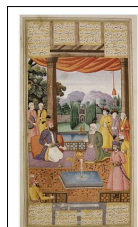
夏·伊斯瑪易勒一世指令卡馮勒·仃·比賀札德執掌其圖書館，包括負責插畫手稿的製作。在比賀札德的指導下，一些著名畫師，如阿曼·米腊克 (Āqā Mīrak, fl.

1520-76)、素丹·穆罕默德 (Şultān Muḥammad, fl. 1495-1543)、密爾·塞伊德·阿里 (Mīr Sayyid ‘Alī, c. 1540-1570) 與穆卓法爾 (Muẓaffar ‘Alī, fl. c. 1540-c. 1576) 等完成了許多著名的插畫手稿。

夏·伊斯瑪易勒一世的繼任者夏·塔賀馬斯普 (Shah Tahmasp, 1514-76, r. 1524-76) 雖在初期亦贊助插畫手稿的製作，不過晚年時，他變成保守極端的宗教份子後，不再贊助插畫手稿的製作，於是，使得此一藝術走向衰微。許多出色的畫師不是出走到其它地方，如布哈拉 (Bukhara) 與印度，留下來的畫師則改以製作單頁的細密畫，售予贊助者與人們。

在十六世紀末十七世紀初時，以刻劃人物畫像的畫作與表示情愛的畫作 (包括性愛畫作) 成為此時期的主流，十七世紀初，統治者夏·阿霸斯一世 (Shah ‘Abbās I, d. 1629) 時期的畫家里札·阿霸沙 (Rizā ‘Abbāsī, c. 1570-c. 1635) 的畫風被稱為「伊斯法罕畫派」(Isfahān school)，並被認為是波斯細密畫的最後一個重要流派，他的繪畫以人物為主要題材。

十七世紀後半葉，畫家穆罕默德·札曼 (Muḥammad Zaman, fl. 1680-1700) 嘗試西方畫風，將西方畫風融入傳統波斯畫作中 [見：插圖 4]。



[插圖 4] 穆罕默德·札曼顯示受西方繪畫影響的畫作。

6. 鄂圖曼帝國時期 (The Ottoman Empire Period, 1550-1923)

在鄂圖曼土耳其素丹王馬訶穆德二世 (Mehmed II, 1432-1481, r. 1444-46, 1451-1481) 時期，他在托普卡匹皇宮 (Topkapı

Palace) 中設立有「羅姆畫院」(Nakkashane-i Rum，或稱為「鄂圖曼畫院」[The Ottoman Academy of Painting])，專司手稿插畫等繪畫工作。

公元1514年，鄂圖曼帝國素丹沙林一世 (Selim I, 1470-1520, r. 1512-20) 擊敗薩發維王朝統治者，進入其都城大不里士。他帶走一批畫家，包括著名畫家卡偶勒·仟·比賀札德至其都城伊斯坦堡，並在托普卡匹皇宮設立「伊朗繪畫學院」(Nakkashane-I Irani [The Persian Academy of Painting])。

此二學院的繪畫方向與風格不同，前者以描繪統治者的生活、事績與個人畫像等為主，如《萬王之王紀》(«Shehinshaname»)；後者則以傳統波斯文藝創作的插畫為主，如《君王紀》、《亞歷山大傳奇》與《賴菴與馬白嫩》(«Laylâ wa-Majnûn»)——伊斯蘭文學的羅密歐與朱麗葉式故事名著。

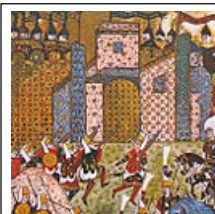
蘇萊曼一世 (Suleyman I, 1494-1566, r. 1520-1566) 大力贊助文藝活動，徵招東西各方的藝人畫匠至其宮中，使得鄂圖曼的藝術風格產生有東西融合的特色，其治期則成為帝國的文化黃金時期。此時期最著名的手稿插畫家是納卡旭·歐斯曼 (Nakkaş Osman [意為：細密畫畫家歐斯曼])，fl. 1560-70)，著名畫作為土耳其版的《君王紀》，以及一些有關帝國歷史書籍與《先知傳》(«Siyer-i Nebi») 的插畫。

蘇萊曼一世且指令作家阿立費 (Arifi, fl. 1540-61) 仿效波斯史詩巨作《君王紀》，創作一部有關土耳其的君王史詩 (şahname [books of kings])，此部作品共有五卷。此一君

王型史詩作品成為日後其它類似作品的範本，其內的插畫則顯示另一個伊斯蘭插畫藝術的極致，如今，此部插畫手稿只剩三部被保留下來。

鄂圖曼時期的手稿插畫與細密畫除承襲傳統伊斯蘭與波斯細密畫畫風外，其也創造出特有的鄂圖曼元素，如鄂圖曼服飾與臉孔。在沙林二世 (Selim II, r. 1566-74) 與穆拉德三世 (Murad III, r. 1574-95) 等鄂圖曼統治者的先後贊助下，伊斯蘭細密畫達到另一個極致的成就。

鄂圖曼時期產生的畫作不僅表現著不同的風格，其亦表現一些特別主題，如君王畫像與征伐事蹟，以及都城堡壘的繪畫，因此，其一些畫作被稱為「歷史繪畫」與「城市景觀繪畫」，從而創造出另一個不同特色的伊斯蘭細密畫〔見：插圖 5〕。



[插圖 5] 阿立費所繪
鄂圖曼禁衛軍圍
1522年攻羅德島。

著名畫家有：卡拉·梅密 (Kara Memi, fl. 1545-1566)、(Mustafa Dede, 被稱為：大畫匠 [the Shah of Painters], d. 1540)、阿訶馬特·納克緒 (Ahmed Nakşi, fl. 1619-22)、亥達爾·雷斯 (Haydar Reis, 筆名：尼戛里 [Nigari], 1494-1572)、雷維尼·阿部都·卡利勒·加刺比 (Levnî, Abdülcélil Çelebi, d. 1732) 與納宿訶·西臘潔 (Naşûh al-Silâhî, d. 1564) 等。

7. 蒙兀兒王朝時期 (The Mughals Period, 1556-1857)

早在十二世紀，穆斯林便在印度建立統御王朝。屬突厥族的古爾人 (Ghūrids) 于公元1175年開始入侵印度，並在德

里 (Dehli) 建立了一連串統治印度的德里素丹王朝 (Delhi Sultanate, 1206-1526)。公元1556年，屬鐵木爾後代的穆罕默德·阿克巴爾 (Muhammad Akbar, 1542-1605) 擊敗印度的德里素丹王朝，建立了蒙兀兒王朝 (Mughal Dynasty)。

在阿克巴爾的統治下，他採取開放的宗教態度，大力推展各種建設與改革，並廣招學者與藝術工作者，使其都城成為一個重要的文化重鎮，著名的泰姬·瑪哈陵 (Taj Mahal) 即其所建。他將一些重要的印度梵文作品譯為波斯文，並贊助插畫手稿。許多畫家被吸引到其處，如密爾·塞伊德·阿里與阿部都·諛馬德 (‘Abd al-Ṣamad, d. c. 1604)。

初期，蒙兀兒王朝的手稿插畫仍沿襲波斯薩菲維王朝的畫風，在阿克巴爾的贊助下，他僱用波斯與印度畫家，在其設立的手稿插畫坊中工作，使得具有伊斯蘭、波斯與印度風格的細密畫產生。其後逐漸發展出不同於之前風格的細密畫，於是，一個稱為「蒙兀兒畫派」(Mughal school) 從而產生。譬如《鸚鵡夜譚》(«Tuti-nameh [Tales of a Parrot]») 此插畫手稿所示〔見：插圖 6〕。此一由阿克巴爾指示譯自梵文的波斯著作，有250個插畫，由上述提到的密爾·塞伊德·阿里與阿部都·諛馬德此兩位畫家所作。



[插圖 6] 《鸚鵡夜譚》。

許多後來類似《鸚鵡夜譚》的作品更被融入了佛教、印度教與耆那教的元素，豐富了傳統伊斯蘭細密畫的創作。使得人們能夠一眼即辨別出蒙兀兒風格的細密畫與其它細密畫——如波斯細密畫或鄂圖曼細密畫——的不同。

結論

阿拉伯與伊斯蘭手稿插畫的發展雖是源自中東地區早期的繪畫傳統，如壁畫與建築裝飾；其後，在不同時期與不同統治者的贊助下，從希臘、拜占庭、波斯、中亞、中國與印度等不同地區引入不同的元素，並使用各種技巧與題旨，發展出不同特色的插畫。

在早期手稿中，插畫被置於文本中，且未有框邊，其後，插圖被以全頁的方式呈現，並被置於框中，有些且被置於書(或章節)的最前面，作為標示功能。甚至在後來被單張或裝訂成冊——稱為「穆拉嘎厄」(Muraqqa')的畫集——予以販售，這些畫作乃稱為細密畫(miniature)。

由於細密畫是由波斯人于十二世紀時開始發展，並達到一個相當成熟的地步。於是，在後來不同時期所發展出來的細密畫都顯現著基本的波斯風格，只是其中或有滲入其它元素，使得其畫作有著不同的風格。

這種現象或可說是「波斯化世界」(Persianate world)的結果，就如同公元前四世紀至公元一世紀的「希臘化世界」(Hellenistic world)。即波斯的文化與語言被後來者所認同與接受，就如同希臘的文化與語言也被波斯人、阿拉伯人與穆斯林接受與認同。於是，亞歷山大大帝在波斯歷史與伊斯蘭歷史中，都具有重要意涵。他不僅被視為是一位穆斯林，他且會出現在波斯與伊斯蘭歷史中，以及出現在各種手稿插圖與細密畫中。

因此，波斯細密畫的風格與體裁被其文化接受者模仿，尤其是波斯史詩巨作《君王紀》一書的插畫手稿被不斷

地製作。依據「君王紀計劃」(Shahnama Project) 的統計，目前流傳在世的該類型手稿有1,500本之多，其單張畫作則多達18,000張，以及上萬張相關的圖像。³

許多征服波斯地域的不同族群，在接受伊斯蘭教後，也同時接受了波斯文化與其語言。因此，統治波斯、中亞、阿富汗與印度的突厥人與蒙古人都採用了波斯語言。以致於波斯文化、文學與語言至今仍成為了上述各地區的共同資產，他們的此種「波斯化世界」表徵更表現於細密畫與建築等各種藝術上。

至於統治歐亞兩地域的鄂圖曼土耳其人也視波斯文學與語言是一個知識份子必需具備的一種修養，直至二十世紀初，鄂圖曼土耳其人仍繼續出版著波斯文學與詩歌來閱讀。他們且仿效波斯的《君王紀》與詩集，製作類似的歷史與插畫手稿。

原本屬手稿插畫的細密畫，在後來且被以獨立的繪畫作品——單張或裝訂成冊——出售，從而脫離其附屬功能的地位。在經過長期的發展後，各種類型與風格的細密畫不僅是一個讓人賞心悅目的作品，且成為人類極重要的文化資產，在藝術拍賣市場中也是炙手可熱的商品。

在細密畫中，有許多的題材皆在《拓友黎的歷史》一書中可見到，此可見證，從古至今，整個中東與伊斯蘭世界的文化似乎是一脈相傳，有著恆古不變的觀念與價值。就如同中國人的許多傳統傳說與故事，如皇帝、大禹、蚩尤、嫦娥、梁山伯與祝英台等，是中國人的共同記憶。儘管這許多記憶有許多是非屬真實的，人們仍信以為真，將

其作為一個民族與國家的標誌與認同。

因此，筆者僅在此希望讀者在閱讀歷史時，能以看故事的心情處之，勿以其全為真的信念，將之奉為真理。因為，從各種不同族群與文化的歷史中，有許多是統治者為了激勵與凝聚人心所創造出的事蹟。吾人或可從這些不同族群與文化的傳說與歷史事蹟中體會或獲得一些啟示，以及了解其中的內涵與差異，並以寬容的精神待之。就如同一位伊朗猶太裔學者、藝術收藏家與慈善家納瑟爾·赫立里 (Nasser Khalili, b. 1945) 所提倡的：藉由藝術與教育的力量促進世上的和平與融合。⁴

註釋：

1. 本插圖中的年代似乎有誤，因此被附上問號。見：Arabic miniature, Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Arabic_miniature> [2017/06/22 last edited]。本文中的年代為了節省篇幅，大多不附加上“公元”，僅以數字呈現，並在其前附上“r.”(在位)、“fl.”(字義：活躍于，譯為：在世)、“d.”(卒)或“c.”(約)等簡縮語，有關「簡縮語」的資訊，參見：《拓友黎的歷史：中譯本概介》。
2. David Talbot Rice; Islamic Painting , A Survey (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1971), p. 47 [«Rice(DT)IP»]
3. 該計劃原本由劍橋大學與愛丁堡大學，於1999年開始的合作研究，並於2004年設立了該計劃網站(<<http://shahnama.caret.cam.ac.uk/new/jnama/page/>>)，最後，且於2010年在劍橋大學成立專門的研究室，以紀念《君王紀》的創作一千年。
4. 有關此學者的介紹，參見網站：Nasser David Khalili <<https://www.nasserdkhalili.com>> 與 Nasser Khalili <https://en.wikipedia.org/wiki/Nasser_Khalili>。